

**III Congreso Internacional
Studia Romanistica Beliana**

**CULTURA, LENGUA Y LITERATURA EN EL
CONTEXTO ESPACIAL Y TEMPORAL:
ASPECTOS INTERDISCIPLINARIOS**

10-11 de octubre de 2013
Banská Bystrica, Eslovaquia

PROGRAMA FINAL

10 de octubre de 2013 (jueves)

- 12.30-13.15 Registro de participantes
13.30-13.45 **Inauguración del Congreso**

prof. Ing. Igor KOSÍR, CSc. – vicerrector de Cooperación Internacional de la Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica, Eslovaquia

doc. PhDr. Katarína CHOVANCOVÁ, PhD. – jefa del Departamento de Lenguas Románicas, Facultad de Humanidades, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica, Eslovaquia

13.45-14.15 **Conferencia inaugural**

prof. **Massimo ARCANGELI**, Universidad de Matej Bel, Eslovaquia/Universidad de Cagliari, Italia

Sección española

14.30-15.45 Presidente de mesa: **Eva Reichwalderová**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

14.30-14.45

Marek Baran (Uniwersytet Łódzki, Łódź): *La verbalidad y el silencio a través de los planteamientos etnolingüísticos*

14.45-15.00

Juan José Ortega Román (Universidad Complutense de Madrid, Madrid): *Code-switching entre los rumanos que viven en España: ¿hacia un nuevo sistema lingüístico?*

15.00-15.15

Tibor Berta (Universidad de Szeged, Szeged): *La mujer invisible. Aportaciones a la historia del desdoblamiento de los nombres comunes en cuanto al género en el español y las otras lenguas romances de la Península Ibérica perceptiva*

15.15-15.30

Bartosz Dondelewski (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): *Percepciones y actitudes lingüísticas y la conservación de dialectalismos fonéticos. Describiendo a fala de Xálima (Cáceres) con los métodos de la dialectología perceptiva*

15.30-15.45 Debate

15.45-16.00 Café

16.00-17.30 Presidente de mesa: **Lara González Castaño**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

16.00-16.15

Karlos Cid Abasolo (Universidad Complutense de Madrid, Madrid): *Políticas lingüísticas en zonas bilingües vasco-españolas y vasco-francesas*

16.15-16.30

Irena Fialová (Ostravská univerzita, Ostrava): *Interferencias léxicas y semánticas del gallego en el castellano de Galicia*

16.30-16.45

Weronika Urbanik-Pęk (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): *La estandarización de los vocablos dialectales relacionadas con los juegos populares gallegos*

16.45-17.00

Ewa Stala (Uniwersytet Jagielloński, Kraków): *Las alarmas de Yvonne Bordelois – acerca del argentino actual*

17.00-17.15

Petra Dokládlová (Univerzita Palackého, Olomouc): *Portuñol en la “Frontera de la Paz”*

17.15-17.30 Debate

17.30-17.45 Café

17.45-19.00 Presidente de mesa: **Daniela Ováriová**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

17.45-18.00

Aniela Kucharska (Universidad de Silesia, Sosnowiec): *El español jurídico. Derecho a la propia imagen. Categoría de propia imagen a través del lenguaje jurídico español*

18.00-18.15

Jana Veselá (Ostravská univerzita, Ostrava): *Las técnicas aplicadas en la traducción del gerundio no perifrástico español a la lengua checa*

18.15-18.30

Magdalena Sędek (Universidad de Silesia, Sosnowiec): *Análisis cognitivo-contrastivo de la conceptualización de ALEGRÍA en los fraseologismos españoles y franceses*

18.30-18.45

Aleksandra Jackiewicz (Universidad de Varsovia, Varsovia): *Los traductores hispanos ante el problema de la traducibilidad de la realidad presentada en los poemas de Julian Tuwim*

18.45-19.00

Kornélia Machová (Ostravská univerzita, Ostrava): *La interculturalidad en los negocios checo-españoles*

19.00-19.15 Debate

20.00 Cena (Slovak Restaurant & Pub)

11 de octubre de 2013 (viernes)

8.30-10.00 Presidente de mesa: **Dana Ďurovková**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

8.30-8.45

Maja Zawierzeniec (Szkoła Wyższa w Warszawie, Warszawa): *Las relaciones entre el arte y la violencia en el México del siglo XXI*

8.45-9.00

Carlos Salcedo Rodríguez (Szkoła Wyższa w Warszawie, Warszawa): *El arte & la lengua: la importancia del contenido cultural en el aula de E/LE*

9.00-9.15

Anna Wendorff (Uniwersytet Łódzki, Łódź): *Recepción de la narrativa polaca contemporánea en España*

9.15-9.30

Petra Vavroušová (Univerzita Karlova, Praha): *Švejk y sus aventuras en la prensa española*

9.30-9.45

Carlos Dimeo Alvarez (Universidad de Varsovia, Varsovia): *Transmigraciones espacio-temporales entre cine, literatura en América Latina. (Perspectivas desde Goldmann, Lukács y Deleuze)*

9.45-10.00 Debate

10.00-10.15 Café

10.15-11.30 Presidente de mesa: **Jiří Chalupa**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

10.15-10.30

Agnieszka Klosinska-Nachin (Uniwersytet Łódzki, Łódź): *Nuevo mundo de Miguel de Unamuno: una novela simbolista*

10.30-10.45

María Isabel Fernández García, Ivonne Lucilla Simonetta Grimaldi (Università di Bologna, Bologna): *Literatura y Geografías de la experiencia: el atlas de un nómada, Rafael Argullol*

10.45-11.00

Ewa Kobyłecka-Piwońska (Uniwersytet Łódzki, Łódź): *Argentina en Kronos de Witold Gombrowicz*

11.00-11.15

Paulina Jaskot (Universidad de Silesia, Sosnowiec): *La construcción de la imagen de la ciudad en la narconovela colombiana. El caso de Medellín*

11.15-11.30 Debate

11.30-11.45 Café

11.45-13.15 Presidente de mesa: **Eva Reichwalderová**, Universidad de Matej Bel, Banská Bystrica

11.45-12.00

Maksymilian Drozdowicz (Ostravská univerzita, Ostrava): *Ernesto Cardenal. Poesía en el servicio de la teología de la liberación*

12.00-12.15

Jiří Chalupa (Ostravská univerzita, Ostrava): *La leyenda negra antiespañola y las fronteras vacilantes entre los discursos históricos, literarios, ideológicos y propagandísticos*

12.15-12.30

Elżbieta Bender (Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin): *¿Cómo hablar de un trauma histórico? La imagen de la Guerra Civil española en la autobiografía de Arturo Barea*

12.30-12.45

Maria Judyta Woźniak (Uniwersytet Łódzki, Łódź): *¿Harmonia mundi?: la poesía de Antonio Colinas y Zbigniew Herbert en busca del sonido armonioso del mundo*

12.45-13.00 Debate

13.30 Comida (Slovak Restaurant & Pub)